



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-65**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2007-429)**

Filed November 14, 2007

1 *Forms 10, 11, 12 and 23 of New Brunswick Regulation 91-57 under the Provincial Offences Procedure Act are repealed and the attached Forms 10, 11, 12 and 23 are substituted.*

2 *This Regulation comes into force on December 1, 2007.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-65**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2007-429)**

Déposé le 14 septembre 2007

1 *Les formules 10, 11, 12 et 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-57 établi en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales sont abrogées et sont remplacées par les formules ci-jointes.*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2007.*

DEFENDANT COPY / COPIE DU DÉFENDEUR
FORM 10 / FORMULE 10

TICKET

PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
 S.N.B. 1987, c.P.22.1, s. 9)
 CANADA
 PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

BILLET DE CONTRAVENTION

(LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
 L.N.-B. DE 1987, chap. P-22.1, art. 9)
 CANADA
 PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

P

CHOSEN LANGUAGE / LANGUE CHOISIE ENGLISH / ANGLAIS FRENCH / FRANÇAIS

TO DESTINATAIRE : LAST NAME / NOM DE FAMILLE FIRST NAME / PRÉNOM INITIAL(E)
 OF DE NUMBER AND STREET / NUMÉRO ET RUE

TOWN / VILLE PROV. POSTAL CODE POSTAL

YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE
VOUS ÊTES ACCUSÉ(E) DE L'INFRACTION SUIVANTE

AT OR NEAR / À OU PRÈS DE N.B. N.-B.
 ON OR ABOUT / LE OU VERS LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE
 IN VIOLATION OF / EN CONTRAVENTION DE

PAYMENT OPTION / PAIEMENT VOLONTAIRE

IF YOU DO NOT WISH TO DISPUTE THIS CHARGE, YOU MAY PAY A FIXED PENALTY OF AT ANY ADDRESS OR OFFICE OF SERVICE NEW BRUNSWICK (SNB) OR BY CALLING SNB TELESERVICES (1-888-762-8600) OR ONLINE AT WWW.SNB.CA OR
 SI VOUS NE DÉSIREZ PAS CONTESTER LA PRÉSENTE ACCUSATION, VOUS POUVEZ PAYER UNE PÉNALITÉ PRÉVUE DE À TOUTE ADRESSE OU À TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK (SNB) OU EN TÉLÉPHONANT TÉLESERVICES DE SNB (1-888-762-8600) OU EN LIGNE À WWW.SNB.CA OU

\$

AT À STREET ADDRESS / ADRESSE DE VOIRIE

MAILING ADDRESS / ADRESSE POSTALE POSTAL CODE POSTAL

PAYMENT MUST BE RECEIVED NO LATER THAN 4:30 P.M. ON / LE PAIEMENT DOIT ÊTRE REÇU AU PLUS TARD À 16 h 30 LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE

COURT DATE / DATE DE COMPARUTION

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AS SET OUT ABOVE, YOU MUST APPEAR IN: / SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE, VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT :

PROVINCIAL COURT / LA COUR PROVINCIALE YOUTH COURT / LE TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS ROOM NO. / SALLE

AT À ADDRESS / ADRESSE

ON THE / LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE AT À AM / PM h

DATED / FAIT LE D/J M Y/A SIGNATURE AGENCY / OFFICE / BUREAU OFFICER / AGENT

READ THE BACK OF THIS TICKET. IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION. / LISEZ L'ENDOS DU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION. IL CONTIENT DES RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS.

SEX(E) D/J M Y/A	D.O.B./D.D.N. D/J M Y/A	DRIVER'S LICENCE NO. / N° DE PERMIS DE CONDUIRE	PROV.
PLATE NO. / N° DE PLAQUE	PROV.	MAKE / MARQUE	R.O. / P.I. Y/O N
NATIONAL SAFETY CODE NUMBER / NUMÉRO DU CODE CANADIEN DE SÉCURITÉ			

RECEIVED / REÇU	THE FULL AMOUNT OF THE FIXED PENALTY STATED ABOVE / LE PLEIN MONTANT DE LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE	OFFICIAL RECEIPT / REÇU OFFICIEL
DATE D/J M Y/A	SIGNATURE	<input type="checkbox"/> CASH / COMPTANT <input type="checkbox"/> M.O. / MANDAT <input type="checkbox"/> CERT. CHO. / CERT. CHO. <input type="checkbox"/> CHO. / CHO. <input type="checkbox"/> \$ CAN <input type="checkbox"/> \$ U.S. / E.-U.

YOU HAVE THE RIGHT TO CHOOSE EITHER ENGLISH OR FRENCH AS THE LANGUAGE IN WHICH THE PROCEEDINGS WILL BE CONDUCTED.

YOU HAVE THE RIGHT TO RETAIN AND INSTRUCT COUNSEL.

IF YOU PAY THE FIXED PENALTY DESCRIBED ON THIS TICKET, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE BEEN CONVICTED OF THE OFFENCE CHARGED AND THE FIXED PENALTY PAID BY YOU WILL COUNT AS FULL PAYMENT OF THE FINE IMPOSED.

IF YOU PAY IN PERSON, PRESENT THIS TICKET WITH YOUR PAYMENT. IF YOU PAY BY MAIL, ENCLOSE THIS TICKET WITH YOUR PAYMENT.

DO NOT SEND CASH BY MAIL.

IF YOU PAY BY MONEY ORDER, CHEQUE OR CERTIFIED CHEQUE, MAKE IT PAYABLE TO

(a) FOR AN OFFENCE UNDER AN ACT OR REGULATION:
MINISTER OF FINANCE OF N.B.

(b) FOR AN OFFENCE UNDER A MUNICIPAL BY-LAW:
THE MUNICIPALITY NAMED ON THE FRONT OF THIS TICKET.

MARK THE TICKET NUMBER ON ANY MONEY ORDER, CHEQUE OR CERTIFIED CHEQUE USED FOR PAYMENT OR PROVIDE THE TICKET NUMBER WHEN REQUESTED TO DO SO.

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AND DO NOT APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE STATED ON THIS TICKET YOU MAY BE CONVICTED OF THE OFFENCE AND FINED. IT IS THEREFORE VERY IMPORTANT FOR YOU TO APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE STATED ON THIS TICKET IF YOU WISH TO DISPUTE THE CHARGE.

THE FIXED PENALTY STATED ON THIS TICKET INCLUDES ANY SURCHARGE PAYABLE UNDER THE VICTIMS SERVICES ACT AND AN ADMINISTRATIVE FEE OF \$4.50.

VOUS AVEZ LE DROIT DE CHOISIR LE FRANÇAIS OU L'ANGLAIS EN TANT QUE LANGUE DANS LAQUELLE LES PROCÉDURES SE DÉROULERONT.

VOUS AVEZ LE DROIT DE RETENIR LES SERVICES D'UN AVOCAT.

SI VOUS PAYEZ LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION, VOUS SEREZ RÉPUTÉ(E) AVOIR ÉTÉ DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET LA PÉNALITÉ PRÉVUE QUE VOUS AUREZ PAYÉE REPRÉSENTERA LE PLEIN MONTANT DE L'AMENDE IMPOSÉE.

VOTRE PAIEMENT DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉ DU BILLET DE CONTRAVENTION SI VOUS PAYEZ EN PERSONNE. SI VOUS ENVOYEZ VOTRE PAIEMENT PAR LA POSTE, VEUILLEZ Y JOINDRE LE BILLET.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT COMPTANT PAR LA POSTE.

UN MANDAT POSTE, UN CHÈQUE OU UN CHÈQUE CERTIFIÉ EST ÉTABLI À L'ORDRE

a) **DU MINISTRE DES FINANCES DU N.-B.**, DANS LE CAS D'UNE INFRACTION EN VERTU D'UNE LOI OU D'UN RÈGLEMENT

b) **DE LA MUNICIPALITÉ MENTIONNÉE AU RECTO DU BILLET**, DANS LE CAS D'UNE INFRACTION EN VERTU D'UN ARRÊTÉ MUNICIPAL.

INDIQUEZ LE NUMÉRO DU BILLET SUR LE MANDAT POSTE, LE CHÈQUE OU LE CHÈQUE CERTIFIÉ SERVANT AU PAIEMENT OU LORSQUE DEMANDÉ DE FAIRE AINSI.

SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE ET QUE VOUS NE COMPARAISSEZ PAS DEVANT LA COUR À L'HEURE, À LA DATE ET À L'ENDROIT MENTIONNÉS AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION, VOUS POURRIEZ ÊTRE DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET TENU(E) DE PAYER UNE AMENDE. IL S'AVÈRE DONC TRÈS IMPORTANT QUE VOUS COMPARAISSIEZ DEVANT LA COUR À L'HEURE, À LA DATE ET À L'ENDROIT MENTIONNÉS AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION SI VOUS DÉSIREZ CONTESTER L'ACCUSATION.

LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION COMPREND TOUT MONTANT SUPPLÉMENTAIRE PAYABLE EN VERTU DE LA LOI SUR LES SERVICES AUX VICTIMES ET DES FRAIS D'ADMINISTRATION DE 4,50 \$.

FORM 11 / FORMULE 11

NOTICE OF PROSECUTION

(PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
S.N.B. 1987, c.P-22.1, s. 11(3))
CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

AVIS DE POURSUITE

(LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
L.N.B. DE 1987, chap. P-22.1, art. 11(3))
CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

P

CHOSEN LANGUAGE / LANGUE CHOISIE ENGLISH / ANGLAIS FRENCH / FRANÇAIS

TO DESTINATAIRE : _____
OF FIRST NAME / PRÉNOM INITIAL(S)
DE LAST NAME / NOM DE FAMILLE
NUMBER AND STREET / NUMÉRO ET RUE _____
TOWN / VILLE _____ PROV. _____ POSTAL CODE POSTAL _____

**YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE
VOUS ÊTES ACCUSÉ(E) DE L'INFRACTION SUIVANTE**

AT OR NEAR N.B.
À OU PRÈS DE N.-B.
ON OR ABOUT
LE OU VERS LE _____
DAY / JOUR _____ MONTH / MOIS _____ YEAR / ANNÉE _____
IN VIOLATION OF
EN CONTRAVENTION DE _____

PAYMENT OPTION / PAIEMENT VOLONTAIRE

IF YOU DO NOT WISH TO DISPUTE THIS CHARGE, YOU MAY PAY A FIXED PENALTY OF
AT ANY ADDRESS OR OFFICE OF SERVICE NEW BRUNSWICK (SNB) OR BY CALLING
SNB TELESERVICES (1-888-762-8600) OR ONLINE AT WWW.SNB.CA OR
SI VOUS NE DÉSIREZ PAS CONTESTER LA
PRÉSENTE ACCUSATION, VOUS POUVEZ PAYER UNE PÉNALITÉ PRÉVUE DE
À TOUTE ADRESSE OU À TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK (SNB) OU EN
TÉLÉPHONANT TÉLÉSERVICES DE SNB (1-888-762-8600) OU EN LIGNE À WWW.SNB.CA OU

\$ _____

AT
À _____
STREET ADDRESS / ADRESSE DE VOIRIE _____

MAILING ADDRESS / ADRESSE POSTALE _____
POSTAL CODE POSTAL _____
PAYMENT MUST BE RECEIVED NO LATER THAN 4:30 P.M. ON
LE PAIEMENT DOIT ÊTRE REÇU AU PLUS TARD À 16 h 30 LE _____
DAY / JOUR _____ MONTH / MOIS _____ YEAR / ANNÉE _____

COURT DATE / DATE DE COMPARUTION

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AS SET
OUT ABOVE, YOU MUST APPEAR IN: SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE
SUSMENTIONNÉE VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE
DEVANT :

PROVINCIAL COURT / LA COUR PROVINCIALE YOUTH COURT / LE TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS ROOM NO. / SALLE _____

AT
À _____
ADDRESS / ADRESSE _____

ON THE AT AM / PM
LE À h
DAY / JOUR _____ MONTH / MOIS _____ YEAR / ANNÉE _____

DATED / FAIT LE _____
D/J M Y/A SIGNATURE _____ AGENCY OFFICE / BUREAU OFFICER / AGENT
AGENCE

I ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE TICKET
CORRESPONDING TO THIS NOTICE OF PROSECUTION. SIGNATURE _____
J'ACCUSE RÉCEPTION DU BILLET DE CONTRAVENTION
CORRESPONDANT AU PRÉSENT AVIS DE POURSUITE. DÉFENDANT / DÉFENDEUR _____

SEX(E) D.O.B./D.D.N. DRIVER'S LICENCE NO. / N° DE PERMIS DE CONDUIRE PROV.
D/J M Y/A
PLATE NO. / N° DE PLAQUE PROV. Y/A MAKE / MARQUE R.O. / P.I.
Y/O N
NATIONAL SAFETY CODE NUMBER / NUMÉRO DU CODE CANADIEN DE SÉCURITÉ

RECEIVED / REÇU THE FULL AMOUNT OF THE FIXED PENALTY STATED
ABOVE / LE PLEIN MONTANT DE LA PÉNALITÉ PRÉVUE
SUSMENTIONNÉE COPY - NOT VALID AS RECEIPT!
COPIE - NON VALABLE COMME REÇU!
DATE SIGNATURE
D/J M Y/A
 CASH / COMPTANT M.O. / MANDAT
 CERT. CHQ. / CHQ. CERT. CHQ. / CHQ.
 \$ CAN \$ U.S. / E.-U.

NOTICE OF APPLICATION FOR LEAVE TO DISPUTE CHARGE (Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987, c.P-22.1, s.15(1))

FORM 12

CANADA PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

Complete two copies of this form, filling in the spaces with details from the ticket served on you. Deliver one copy to the court and one copy to the address specified in the ticket for payment of the fixed penalty or to any address or office of Service New Brunswick.

TO: (State the court in which you are required to appear and give its address.)

AND TO: (Give name of enforcement agency and complete mailing address specified in the ticket for payment of the fixed penalty.)

On the _____ (day) of _____ (month), 20____, I was served with ticket number _____ in which I was charged with the following offence: (Repeat details of offence from ticket.)

Description of Offence: _____

At or near: _____

On or about: _____

In violation of: _____

On the _____ (day) of _____ (month), 20____, I paid the fixed penalty for the charge (Check one. Delete other.)

at _____

to the person who served me with the ticket.

TAKE NOTICE that I now wish to plead not guilty to the charge, that I therefore intend to appear in court at the time and place stated in the ticket and that I will then apply for leave to dispute the charge.

Date _____

Signed _____

AVIS DE REQUÊTE POUR PERMISSION DE CONTESTER L'ACCUSATION (Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.N.-B. de 1987, chap. P-22.1, par.15(1))

FORMULE 12

CANADA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Remplissez deux exemplaires de la présente formule tout en décrivant dans les espaces prévus à cet effet les détails énoncés au billet de contravention qui vous a été signifié. Remettez un exemplaire à la cour et l'autre à l'adresse qui est spécifiée au billet de contravention pour le paiement de la pénalité prévue ou à toute adresse ou à tout bureau de Services Nouveau-Brunswick.

DESTINATAIRE : (Indiquez la cour où vous êtes tenu(e) de comparaître et son adresse.)

AINSI QU'À : (Donnez le nom de l'agence d'application des lois ainsi que l'adresse postale au complet qui est spécifiée au billet de contravention pour le paiement de la pénalité prévue.)

Le _____ (jour) _____ (mois) 20____, on m'a signifié le billet de contravention numéro _____ m'accusant de l'infraction suivante : (Décrivez les détails relatifs à l'infraction tels qu'énoncés au billet de contravention.)

Description de l'infraction : _____

À ou près de : _____

Le ou vers le : _____

En contravention de : _____

Le _____ (jour) _____ (mois) 20____, j'ai payé la pénalité prévue relativement à l'accusation (Ne cochez qu'une seule case. Rayez l'autre.)

à _____

à la personne qui m'a signifié le billet de contravention.

SOYEZ AVISÉ(E) que je désire plaider non coupable à l'accusation et que j'ai donc l'intention de comparaître devant la cour à la date, à l'heure et à l'endroit mentionnés au billet de contravention et que je présenterai ma requête pour permission de contester l'accusation.

Date _____

Signature _____

RECORD OF DISPOSITION
(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c.P-22.1, s.47(1))

FORM 23

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
PROVINCIAL COURT AT _____, N.B.
COURT REFERENCE NUMBER _____

On the _____ day of _____, 20____, the defendant
_____ (name of defendant)
was (Check one. Delete other.)

- acquitted of the charge mentioned on the attached document marked "A".
- convicted of the charge mentioned on the attached document marked "A" and sentenced as follows: (Check applicable box(es).)
 - TOTAL FINE PAYABLE \$ _____, which is the combined total of the following:

fine	\$ _____
surcharge under the Victims Services Act	\$ _____
administrative fee	\$ _____
 - other (Describe and attach relevant document(s).)

(Delete if no fine)

The fine is to be paid to the office at the Provincial Court at _____, N.B., no later than the _____ day of _____, 20____. If the fine is not paid in full by that date, the following means may be used to enforce payment:

(Check applicable box(es). Delete others.)

- revocation of driver's licence;
- imprisonment for a period of _____ days;
- a payment order directing a third party to pay to the court, out of money payable to the defendant, the amount of the fine;
- a suspension order stating that the (Describe licence.) _____ of the defendant shall be suspended if the defendant does not pay the fine to the court within thirty days after the date of the suspension order;
- an order to seize and sell the defendant's interest in property;
- other _____

Dated at _____, this _____ day of _____, 20____

Signed _____

PROCÈS-VERBAL DE LA DÉCISION
(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
L.N.-B. de 1987, chap. P-22.1, par.47(1))

FORMULE 23

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LA COUR PROVINCIALE À _____, N.-B.
NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

Le _____ 20____, le défendeur
_____ (nom du défendeur)
a été (Ne cochez qu'une case. Rayez l'autre.)

- acquitté(e) de l'accusation décrite au document « A » ci-joint.
- déclaré(e) coupable de l'accusation décrite au document « A » ci-joint et s'est vu imposer la sentence suivante : (Ne cochez que la(les) case(s) qui s'applique(nt).)
 - TOTAL DE L'AMENDE À PAYER _____ \$, lequel représente le total combiné de ce qui suit :

amende	_____ \$
montant supplémentaire en vertu de la Loi sur les services aux victimes	_____ \$
frais d'administration	_____ \$
 - autre (Décrivez et annexe le(s) document(s) pertinent(s).)

(Rayez s'il n'y a pas d'amende.)

L'amende doit être payée au greffe de la Cour provinciale à _____, N.-B., au plus tard le _____

20____. Si l'amende n'est pas payée au complet à cette date, les moyens suivants pourront être utilisés pour percevoir le paiement :

(Cochez la(les) case(s) applicable(s). Rayez les autres.)

- révocation du permis de conduire;
- l'emprisonnement pour une période de _____ jours;
- une ordonnance de paiement contre une tierce partie lui ordonnant de payer à la Cour le montant de l'amende, à partir des fonds dus au défendeur;
- une ordonnance de suspension établissant que le (Décrivez le permis.) _____ du défendeur sera suspendu si le défendeur ne paie pas l'amende à la Cour dans les trente jours qui suivent la date de l'ordonnance de suspension;
- une ordonnance de saisie et de vente des droits du défendeur sur des biens;
- autre _____

Fait à _____ le _____ 20____

Signature _____